**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 15 (1939)

**Heft:** 30

Rubrik: Die 11. Seite

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Belohnung. «Mutti», sagte der kleine Erich, eich habe in der Nacht geträumt, daß ich führfundzwanzig Rappen von dir bekommen habe!»
«Nun», meinte die Mutter, «da du in der letzten Zeit immer so artig gewesen bist, darfst du das Geld auch behalten!»

Beständigkeit. Ein Pferd und ein Esel stric-ten sich um ihre Ent-behrlichkeit. Das Pferd pochte auf seine edle Rasse. Der Esel erwiderte: «In einigen Jahren wer-den alle Pferde durch die Autos ausgerottet sein, aber Esel wird es immer geben.»

Ueberfluß. «Sieh mal, Ellen, hier steht etwas über dich in der Zeitung!»
«Ueber mich? Das ist doch unmöglich!»
«Doch, hier steht in einem Aufsatz, daß eszwiel Frauen auf der Welt gibt!»

Beleidigung. «Das ist nun das zweitemal, daß Sie angeklagt sind, Ihren Nachbarn Ochse ge-nannt zu haben! Das ko-stet 20 Franken Strafels-«Beim erstenmal, vor einigen Jahren, waren es doch aber nur 15 Franken!» «Ja, die Fleischpreise sind inzwischen gestie-gen!»

PATENT

AMT

HERY ON



«Ja, deine Ruhe hättest du bei so einer Frau, und für Hüte brauchtest du auch nicht viel auszugeben.» - Avec une femme comme celle-ci, tu aurais une vie tranquille et point de dépenses pour des chapeaux!

- Le patron furieux, appelle son comptable, et lui montrant un registre:
   Rien d'étonnant à ce qu'il y ait des erreurs dans la comptabilité, si vous écrivez aussi mal. Regardez ce cinq, on jurerait que c'est un trois.
   Mais, mositeur, fit l'employé, c'est bien un trois, en effet.
   Un trois, répliqua le patron rageusement, alors pourquoi ressemble-t-il à un cinq?



«Kann ich hier mein neues Patent an-melden?»

- Pardon, monsieur, puis-je faire patenter ici ma nouvelle invention?

«Soll ich Sie am Arm impfen?» fragte der Arzt die Revuediva. «Wo denken Sie hin?!» rief die Patientin. «Beden-ken Sie doch mein Kostüm als Künstlerin! Sie müssen mich dort impfen, wo es nie sichtbar wird.» Der Arzt dachte kurze Zeit nach. «Dann, Ma-dame», sagte er, «dürfte es am besten sein — Sie nehmen das Serum ein!»



«Und hier, Herr General, sehen Sie unser neuestes Modell C 244 — getarnt.»

- Et ici, mon général, vous voyez notre der-nier modèle d'avion, C 244, rendu invi-sible!

Quelle idée a eu notre ami Gaston d'épouser la sœur de sa défunte femme! Mais, mon cher, c'était le seulmoyen den'avoir qu'une seule belle-mère.

Le dessous des choses.

— Vous êtes chanceux d'avoir gagné cette jolie armoire à la loterie.

— Si vous saviez ce que coûtentles choses que ma femme achète pour la remplir, vous ne parleriez pas sur ce ton.

«Warte nur, du infamer Draufgänger, jetzt ist es mit meiner vegeta-rischen Lebensweise vorbei.»

Attends seulement, satané bouc, à partir d'aujourd'hui je ne suis plus végétarien!



«Hänschen, Hänschen — warum singt denn mein Hänschen nicht?»

Pierrot, Pierrot, mon petit chéri... pour-quoi ne chantes-tu donc pas?



# Französischer Humor — Humour français



Wo Sie diese Perlen gekauft ha-ben, Madame, das weiß ich ja nicht, aber auf alle Fälle sind Sie angeschmiert worden — sie sind nämlich alle falsch.»

- Je ne sais pas où vous avez acheté ces perles, madame, mais en tout cas vous avez été mise dedans... toutes sont fausses!

«Der Coiffeur ist völlig in mich verliebt, er zeigt es mir durch den Bart mei-nes Gatten!»

Le coiffeur est amoureux de moi. Je le vois à la façon dont il taille la barbe à mon mari!



«Beeilen Sie sich mit Ihrem Beef-steak! Es macht schon 15 Fran-ken Zuschlag für zerbrochene Messer und Sägen!»

Dépêchez-vous donc avec votre bifteck! Cela vous fait déjà un supplément de 15 francs pour les couteaux et la scie cassés!



Frau Dubois: «Seit drei Minuten muß ich nun die Zunge zeigen, was soll das heißen, Herr Doktor?»
Der Arzt: «Sie können sie jetzt einziehen, ich wollte nur das Rezept in aller Ruhe schreiben.»

In alier Aune sentenben.»

- Voild trois minutes que je tire la langue, docteur. A quoi cela peut-il bien serviri<sup>2</sup>

- Vous pouvez la rentrer maintenant, madame. Je voulais seulement avoir toute la tranquillité nécessaire pour écrire la recette!

